叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 我的双胞胎小狗(my Twin Puppies) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我的双胞胎小狗(My twin puppies)

[maɪ]
My
我的

我的

[twɪn]
Twin
双

双

['pʌpiz]
Puppies
小狗

幼犬

['stɔ:ri] [baɪ]
STORY BY
故事 经过

故事由

['ednə] [grɑ:f] [-]
Edna Groff Deihl
埃德娜 格罗夫 戴尔

埃德娜·格罗夫·迪尔

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

- ['geɪbriəl] [sʌnz] & ['kʌmpəni]
SAM'L GABRIEL SONS & COMPANY
- 加布里埃尔 儿子们 & 公司

山姆·加布里埃尔父子公司

[nju:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[baɪ][ðə; ði] [seɪm]
By the Same
经过 这 相同的

同上

['ɔ:θə(r)]
Author
作者

作者

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [ðæt] [wʊd]
“ The Little Dog That Would
“ 这 小的 狗 那 会

《那只小狗》

[nɒt] [wæg][hɪz; ɪz] [teɪl] ″
Not Wag His Tail ″
不是 摇摆 他的 尾巴 ″

不摇尾巴

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɪt(ə)n] [ðæt] [wʊd]
“ The Little Kitten That Would
“ 这 小的 小猫 那 会

《那只小猫咪》

[nɒt] [wɒʃ] [ɪts] [feɪs] ″
Not Wash Its Face ″
不是 洗 它是 脸 ″

不洗脸″

“ [ðə; ði] ['tedi] [beə(r)] [ðæt] [praul]
“ The Teddy Bear That Prowled
“ 这 泰迪 熊 那 潜行

《潜行的泰迪熊》

[æt; ət] [naɪt] ″
at Night ″
在 夜晚 ″

晚上″

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɪk] [ðæt]
“ The Little Chick That
“ 这 小的 小鸡 那

《小鸡》

[wʊd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə][bed] ″
Would Not Go To Bed ″
会 不是 去 到 床 ″

不愿上床睡觉

“ [maɪ] [twɪn] ['pʌpiz] ″
“ My Twin Puppies ″
“ 我的 双 小狗 ″

“我的双胞胎小狗”

“ [maɪ] [twɪn] ['kiti:]
“ My Twin Kitties
“ 我的 双 小猫

“我的双胞胎小猫咪

″ Copyrighted1924
″ Copyrighted1924
″ Copyrighted1924

版权所有 1924

- ['geɪbriəl] [sʌnz] & ['kʌmpəni]
Sam'l Gabriel Sons & Company
- 加布里埃尔 儿子们 & 公司

山姆·加布里埃尔父子公司

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['pʌpiz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [deɪ] .
Once upon a time two little puppies were born on the very same day .
一次 之上 一个 时间 二 小的 小狗 是 出生 在 这 非常 相同的 天 .

从前，有两只小狗在同一天出生。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [twɪnz] !
Of course that made them twins !
的 课程 那 制成 他们 双胞胎 !

当然，那他们就成了双胞胎！

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [smɔːl] , ['dʒɪmiz] ['fɑːðə(r)] [brɔːt] [ðem; ðəm] [həʊm] [ɪn] [ə; eɪ]

One	day	when	they	were	quite	small	,	Jimmy's	father	brought	them	home	in	a
一	天	什么时候	他们	是	相当	小的	,	吉米的	父亲	带来	他们	家	在	一个

[bɪg] ['bɑːskɪt] .

big	basket	.
大的	篮子	.

有一天，当他们还很小的时候，吉米的父亲用一个大篮子把他们带回了家。

[ðeə(r)] [bæks] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Their	backs	were	turned	to	each	other	.
他们的	背部	是	转向	到	每个	其他	.

他们背对着对方。

[wʌn] [bɪg] , [blæk] [aɪ] [wɒz; wəz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ,

One	big	,	black	eye	was	sticking	out	over	one	side	of	the	basket	,
一	大的	,	黑色的	眼睛	曾是	粘性	出去	超过	一	边	的	这	篮子	,

一只又大又黑的眼睛从篮子的一侧露了出来。

[ænd; ənd] [tuː] ['sɔːsi] [braʊn] [wʌnz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

and	two	saucy	brown	ones	over	the	other	side	.
和	二	风骚的	棕色的	一个	超过	这	其他	边	.

另一边还有两个油光锃亮的棕色小面包。

“ [əʊ] , ['dædi] ! ” [wɒz; wəz] [ɔːl] ['dʒɪmi] [kʊd; kəd] [seɪ] .

“	Oh	,	Daddy	!	”	was	all	Jimmy	could	say	.
“	哦	,	爸爸	!	”	曾是	全部	吉米	可以	说	.

“哦，爸爸！”吉米只能发出这样的声音。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [neɪm] [ðem; ðəm] ? ” [ɑːskt] ['dædi] ,

“	What	shall	we	name	them	?	”	asked	Daddy	,
“	什么	将	我们	姓名	他们	?	”	问	爸爸	,

“我们该给它们取什么名字呢？”爸爸问道。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [ðə; ði] ['dɔgi] [ɒn] [ə; eɪ] ['prɪti] [griːn] ['kʊʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

after	he	had	laid	the	doggies	on	a	pretty	green	cushion	by	the	fireplace	.
后	他	有	铺设	这	小狗们	在	一个	漂亮的	绿色的	软垫	经过	这	壁炉	.

他把小狗们放在壁炉旁漂亮的绿色垫子上。

['dʒɪmi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [weɪ] [ʌp] .

Jimmy	turned	his	blue	eyes	way	up	.
吉米	转向	他的	蓝色的	眼睛	方式	向上	.

吉米抬起他那双蓝眼睛。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] .

He	was	trying	to	think	.
他	曾是	尝试	到	思考	.

他正在努力思考。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [jɑːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] ['bʌbəlz] .

In	the	next	yard	a	little	girl	was	blowing	bubbles	.
在	这	下一个	院子	一个	小的	女孩	曾是	吹	气泡	.

隔壁院子里，一个小女孩正在吹泡泡。

[ðə; ði] ['bʌbəlz] [ʃəʊn] [laɪk] [ðə; ði] ['pʌpiz] - [aɪz] .

The	bubbles	shown	like	the	puppies	'	eyes	.
这	气泡	所示	喜欢	这	小狗	-	眼睛	.

气泡看起来像小狗的眼睛。

“ [lets] [kɔːl] [ðə; ði] [braʊn] [wʌn] ['bʌbəlz] !

“	Let's	call	the	BROWN	ONE	BUBBLES	!
“	我们来吧	称呼	这	棕色的	一	气泡	!

“我们把棕色的那个叫做泡泡吧！”

" [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" he said suddenly .
" 他 说 突然 .

"他突然说道。"

" [faɪn] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['dædi] .
" Fine ! " answered Daddy .
" 美好的 ! " 回答 爸爸 .

"很好！"爸爸回答道。

[ðen] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [ɑːm] - [tʃeə(r)] .
Then he left his seat in the big arm - chair .
然后 他 左边 他的 座位 在 这 大的 手臂 - 椅子 .

然后他离开了那张大扶手椅。

[ðə; ði] [blæk] - [aɪd] ['pʌpi] [hæd; həd] ['gɒtn] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['kʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
The black - eyed puppy had gotten off his cushion , and was trying to
这 黑色的 - 眼睛 小狗 有 获得 离开 他的 软垫 , 和 曾是 尝试 到
[tʃuː] ['dʒɪmiz] [ʃuː] !
chew Jimmy's shoe !
嚼 吉米的 鞋 !

那只黑眼睛的小狗从垫子上跳了下来，正试图啃咬吉米的鞋子！

" [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kʊʃ(ə)n] !
" Go back to your cushion !
" 去 后退 到 你的 软垫 !

"回到你的垫子上去！"

" [hiː; hi] [kə'mɑːnd] , " [jʊl] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ai] [kæn; kən] [siː] ! "
" he commanded , " You'll make a lot of trouble , I can see ! "
" 他 命令 , " 你会 制作 一个 很多 的 麻烦 , 我 能 看 ! "

他命令道："我看你们会惹出很多麻烦！"

" [əʊ] , ['dædi] ! " ['ʃaʊtɪd] ['dʒɪmi] .
" Oh , Daddy ! " shouted Jimmy .
" 哦 , 爸爸 ! " 喊叫 吉米 .

"哦，爸爸！"吉米喊道。

" [lets] [kɔːl] [hɪm] ['trʌb(ə)lz] !
" Let's call him TROUBLES !
" 我们来吧 称呼 他 麻烦 !

"我们就叫他麻烦吧！"

" [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['dædi] [keɪm] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] .
" One evening Daddy came home with a package .
" 一 晚上 爸爸 来了 家 和 一个 包裹 .

"一天晚上，爸爸带着一个包裹回家了。"

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪn] ? " [ɑːskt] ['dʒɪmi] .
" Is it mine ? " asked Jimmy .
" 是 它 矿 ? " 问 吉米 .

"是我的吗？"吉米问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [twɪnz] , " [sed] ['dædi] .
" It is for your twins , " said Daddy .
" 它 是 为了 你的 双胞胎 , " 说 爸爸 .

"这是给你的双胞胎的，"爸爸说。

[wen] ['dʒɪmi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] [naɪs] , [njuː] ['kɒləz] [fel] [aʊt] !
When Jimmy opened it , two nice , new collars fell out !
什么时候 吉米 打开 它 , 二 好的 , 新的 项圈 跌倒 出去 !

吉米打开它时，掉出来两个漂亮的新项圈！

[ɒn] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [pleɪt] [wɪð] ['trʌb(ə)lz] .

On	one	was	a	silver	plate	with	TROUBLES	.
在	一	曾是	一个	银	盘子	和	麻烦	.

其中一块银盘上写着"麻烦"。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [pleɪt] [wɪð] ['bʌbəlz] .

On	the	other	a	silver	plate	with	BUBBLES	.
在	这	其他	一个	银	盘子	和	气泡	.

另一边是一个有气泡的银盘。

[su:n] [ðə; ði] ['pʌpiz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [wel] [treɪnd] .

Soon	the	puppies	were	very	well	trained	.
很快	这	小狗	是	非常	出色地	受过训练	.

很快，小狗们就训练得很好了。

['evri] ['mɔ:nɪŋ] ['dʒɪmi] [tʊk] [ðem; ðəm] ['wɔ:kɪŋ] .

Every	morning	Jimmy	took	them	walking	.
每一个	早晨	吉米	采取	他们	步行	.

每天早上吉米都会带他们散步。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

He	walked	in	the	middle	.
他	步行	在	这	中间	.

他走在中间。

['trʌb(ə)lz] [steɪd] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [waɪl] ['bʌbəlz] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

Troubles	stayed	on	the	outside	,	while	Bubbles	was	on	the	inside	.
麻烦	入住	在	这	外部	,	尽管	气泡	曾是	在	这	里面	.

麻烦留在外面，而泡泡则在里面。

[ðeɪ] ['nevə(r)][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][laɪn] .

They	never	got	out	of	line	.
他们	绝不	得到	出去	的	线	.

他们从未越界。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , [bɪ'fɔ:(r)] ['dʒɪmi] [kʊd; kəd] [tɜ:n] , [ðeɪ] [ræn]['waɪldli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] ,

But	one	morning	,	before	Jimmy	could	turn	,	they	ran	wildly	across	the	street	,
但	一	早晨	,	前	吉米	可以	转动	,	他们	跑	疯狂地	穿过	这	街道	,

['bɑ:kɪŋ] ['fjʊəriəsli] !

barking	furiously	!
叫声	愤怒地	!

但有一天早上，吉米还没来得及转身，它们就疯狂地冲过马路，狂吠不止！

[ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪg] [blæk] [kæt] !

There	on	the	other	side	was	A	BIG	BLACK	CAT	!
那里	在	这	其他	边	曾是	一个	大的	黑色的	猫	!

另一边竟然有一只大黑猫！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] !

Such	a	noise	as	they	made	!
这样的	一个	噪音	作为	他们	制成	!

他们制造的噪音真是太大了！

" [baʊ; bəʊ] , [waʊ] , [baʊ; bəʊ] , [waʊ] , [baʊ; bəʊ] , [waʊ] !

"	Bow	,	Wow	,	Bow	,	Wow	,	Bow	,	Wow	!
"	弓	,	哇	,	弓	,	哇	,	弓	,	哇	!

"汪 ...

[wu:] - [wu:] - [wu:] - [wu:] - [wu:] !

Woo	-	woo	-	woo	-	woo	-	woo	!
伍	-	哇	-	哇	-	哇	-	哇	!

呜呜呜呜呜！

[baʊ; bəʊ] - [waʊ] !
Bow - **wow** **!**
弓 - 哇 !

汪汪!

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][bɪg] , [blæk] [kæt] [ɑːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [his] [æt; ət][ðem; ðəm] !
" **Suddenly** **the** **big** **,** **black** **cat** **arched** **her** **back** **and** **hissed** **at** **them** **!**
" 突然 这 大的 , 黑色的 猫 拱形 她 后退 和 嘶嘶作响 在 他们 !

"突然，那只黑色的大猫弓起背，朝他们发出嘶嘶声！"

" [miˈaʊ] ! [miˈaʊ] !
" **Meow** **!** **Meow** **!**
" 喵 ! 喵 !

"喵！喵!

[miˈaʊ] !
Meow **!**
喵 !

喵!

[miˈaʊ] !
Meow **!**
喵 !

喵!

[piː] - [ef] - [ef] - [ef] - [ef] - [ef] - [ef] - [ef] !
P - **f** - **f** - **f** - **f** - **f** - **f** - **f** !
P - f - f - f - f - f - f - f !

噗!

" ['dʒɪmi] [lɑːft] [ænd; ənd] [lɑːft] [wen] [ðə; ði] [twɪnz] [ræn] [bæk] [pel] - ['mel] !
" **Jimmy** **laughed** **and** **laughed** **when** **the** **twins** **ran** **back** **pell** **-** **mell** **!**
" 吉米 笑了 和 笑了 什么时候 这 双胞胎 跑 后退 佩尔 - 梅尔 !

"双胞胎乱跑回来时，吉米哈哈大笑！"

[hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əˈfreɪd] .
He **knew** **they** **were** **afraid** **.**
他 知道 他们 是 害怕的 .

他知道他们很害怕。

" [fɔːl] [ɪn][laɪn] !
" **Fall** **in** **line** **!**
" 落下 在 线 !

"排好队！"

" [hiː; hi] [sed] , ['stɜːnli] .
" **he** **said** **,** **sternly** **.**
" 他 说 , 严厉地 .

他严厉地说。

[ðen] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
Then **they** **marched** **on** **down** **the** **street** **.**
然后 他们 行军 在 向下 这 街道 .

然后他们沿着街道继续行进。

[wʌn] [deɪ] ['dʒɪmi] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːkəs][mæn] .
One **day** **Jimmy** **decided** **to** **be** **a** **circus** **man** **.**
一 天 吉米 决定 到 是 一个 马戏团 男人 .

有一天，吉米决定当一名马戏团演员。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [treɪnd] [dɒgz] !
" **I** **will** **have** **trained** **dogs** **!**
" 我 将要 有 受过训练 狗 !

"我将拥有训练有素的狗！"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

['dædi] [tɔːt] [hɪm][sʌm; səm] [trɪks] .
Daddy taught him some tricks .
爸爸 教授 他 一些 技巧 .

爸爸教了他一些小把戏。

[fɜːst] [ðeɪ] [gɒt][ə; eɪ][bɪg]['bærəl] - [huːp] .
First they got a big barrel - hoop .
第一的 他们 得到 一个 大的 桶 - 箍 .

他们首先弄来了一个大桶箍。

['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] ['bʌbəlz] [dɪd][nɒt][wɒnt][tuː; tə][dʒʌmp] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət] [suːn]
Troubles and Bubbles did not want to jump through it at first , but soon
麻烦 和 气泡 做过 不是 想 到 跳 通过 它 在 第一的 , 但 很快
[ðeɪ] ['lɜːnɪd] [haʊ] .
they learned how .
他们 学习 如何 .

麻烦和泡泡一开始不想跳过去，但很快他们就学会了怎么做。

[ðen] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hiːps] [ɒv; əv][fʌn] .
Then they thought it heaps of fun .
然后 他们 想法 它 堆积如山 的 乐趣 .

然后他们觉得这非常有趣。

[suːn] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][lɒts][ɒv; əv] [trɪks] .
Soon they could do lots of tricks .
很快 他们 可以 做 很多 的 技巧 .

很快他们就能表演很多花样了。

[ðeɪ] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [begd] .
They sat up and begged .
他们 卫星 向上 和 乞求 .

他们坐起来苦苦哀求。

['bʌbəlz] [kʊd; kəd][nɒt][həʊld][hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔːz] [æz; əz] ['greɪsfəli] [æz; əz] ['trʌb(ə)lz] .
Bubbles could not hold his front paws as gracefully as Troubles .
气泡 可以 不是 抓住 他的 正面 爪子 作为 优雅地 作为 麻烦 .

泡泡的前爪无法像麻烦那样优雅地伸展。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][hɑːd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][wɔːk] !
It was so hard to teach them to walk !
它 曾是 所以 难的 到 教 他们 到 走 !

教他们走路真难！

['bʌbəlz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][baʊ; bəʊ] - [legd] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] ['pɪdʒɪn] - [təʊd] ,
Bubbles seemed to be bow - legged , and Troubles pigeon - toed ,
气泡 似乎 到 是 弓 - 腿 , 和 麻烦 鸽子 - 脚趾 ,

泡泡好像是罗圈腿，而麻烦则是内八字脚。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ten] [steps] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
but at last they succeeded in taking ten steps at a time .
但 在 最后的 他们 成功了 在 采取 十 步骤 在 一个 时间 .

但最终他们成功地一次迈出了十步。

[ænd; ənd] [haʊ] ['bjuːtɪfli] [ðeɪ] [sæŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz] !
And how beautifully they sang after a few lessons !
和 如何 非常漂亮 他们 唱 后 一个 很少 课程 !

上了几节课之后，他们唱得真好听！

['trʌb(ə)lz] [sæŋ] [haɪ] [ænd; ənd] ['bʌbəlz] [sæŋ] [ləʊ] .

Troubles	**sang**	**high**	**and**	**Bubbles**	**sang**	**low**	**.**
麻烦	唱	高的	和	气泡	唱	低的	.

麻烦唱得高亢，泡泡唱得低沉。

[bʌt; bət] [best] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðeɪ] [lʌvd] [tu:; tə] [pleɪ] [ded] !

But	**best**	**of**	**all**	**they**	**loved**	**to**	**play**	**dead**	**!**
但	最好的	的	全部	他们	喜爱	到	玩	死的	!

但它们最棒的地方在于它们喜欢装死!

[ðeɪ] [leɪ] [səʊ] [stɪl] [wen] ['dʒɪmi] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən] [əʊld] [ʃɔ:l] , [ðæt] ['sʌmtaɪmz]

They	**lay**	**so**	**still**	**when**	**Jimmy**	**covered**	**them**	**with**	**an**	**old**	**shawl**	**,**	**that**	**sometimes**
他们	躺	所以	仍然	什么时候	吉米	涵盖	他们	和	一个	老的	披肩	,	那	有时

[ˌaɪ 'ti:] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] !

it	**frightened**	**him**	**!**
它	害怕	他	!

当吉米用旧披肩盖住它们时，它们一动不动地躺着，有时甚至吓到了他!

[ðen] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɜ:θdeɪ] .

Then	**Jimmy**	**had**	**a**	**birthday**	**.**
然后	吉米	有	一个	生日	.

后来吉米过生日了。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [sed] [hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɜ:kəs] [ɪn] [ðə; ði] ['gærɑ:ʒ] !

His	**father**	**said**	**he**	**might**	**have**	**a**	**circus**	**in**	**the**	**garage**	**!**
他的	父亲	说	他	可能	有	一个	马戏团	在	这	车库	!

他父亲说他车库里可能要开马戏团了!

[ðeɪ] [trɪmd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [flægz] [ænd; ənd] ['bʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ʌp] [sʌm; səm] [səʊp] ['bɒksɪz]

They	**trimmed**	**it**	**with**	**flags**	**and**	**bunting**	**,**	**and**	**fixed**	**up**	**some**	**soap**	**boxes**
他们	修剪过的	它	和	旗帜	和	彩旗	,	和	固定的	向上	一些	肥皂	盒子

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [steɪdʒ] .

for	**a**	**stage**	**.**
为了	一个	阶段	.

他们用旗帜和彩带装饰了它，还用一些肥皂箱搭建了一个舞台。

['dʒɪmi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['fɑ:ðə(r)] , [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [bɪg]

Jimmy	**was**	**so**	**thankful**	**for**	**such**	**a**	**nice**	**father**	**,**	**that**	**he**	**gave**	**him**	**a**	**BIG**
吉米	曾是	所以	感恩	为了	这样的	一个	好的	父亲	,	那	他	给予	他	一个	大的

[hʌg] !

HUG	**!**
拥抱	!

吉米非常感谢他有这么好的父亲，于是给了他一个大大的拥抱!

[æt; ət] [lɑ:st] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜ:kəs] .

At	**last**	**it**	**was**	**time**	**for**	**the**	**circus**	**.**
在	最后的	它	曾是	时间	为了	这	马戏团	.

终于到了马戏表演的时间。

[ɔ:l] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜ:lz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [keɪm] .

All	**the**	**boys**	**and**	**girls**	**in**	**the**	**neighborhood**	**came**	**.**
全部	这	男孩们	和	女孩们	在	这	邻里	来了	.

附近所有的男孩女孩都来了。

['dʒɪmi] [tʃɑ:dʒd] [ə; eɪ] ['peni] [əd'mɪʃ(ə)n] .

Jimmy	**charged**	**a**	**penny**	**admission**	**.**
吉米	带电	一个	一分钱	入学	.

吉米收取一便士的入场费。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [gɪft] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [bɔɪ] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['æli] .

He	**wanted**	**to**	**buy**	**a**	**gift**	**for**	**the**	**little**	**lame**	**boy**	**who**	**lived**	**in**	**the**	**alley**	**.**
他	通缉	到	买	一个	礼物	为了	这	小的	瘸	男生	WHO	居住地	在	这	胡同	.

他想给住在巷子里的那个跛脚小男孩买份礼物。

[hiː; hi] [let] [hɪm] [kʌm] [ɪn] [wɪˈðaʊt] [ˈpeɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .

He	let	him	come	in	without	paying	anything	.
他	让	他	来	在	没有	付费	任何事物	.

他让他进来了，没付任何钱。

[wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgærɑːʒ] [ˈdʒɪmi] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔːz] .

When	the	children	were	all	in	the	garage	Jimmy	closed	the	doors	.
什么时候	这	孩子们	是	全部	在	这	车库	吉米	关闭	这	门	.

孩子们都进车库后，吉米关上了车库门。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [pəˈfɔrmə-z] .

Then	he	went	to	get	the	performers	.
然后	他	去	到	得到	这	表演者	.

然后他去把演员们叫来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] !

THEY	WERE	GONE	!
他们	是	已消失	!

他们不见了！

[ˈdʒɪmi] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ðem; ðəm] .

Jimmy	looked	and	looked	but	he	could	not	find	them	.
吉米	看起来	和	看起来	但	他	可以	不是	寻找	他们	.

吉米找了又找，但就是找不到他们。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ðem; ðəm] !

His	father	looked	and	looked	,	but	he	could	not	find	them	!
他的	父亲	看起来	和	看起来	,	但	他	可以	不是	寻找	他们	!

他父亲找了又找，但就是找不到他们！

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ðem; ðəm] !

His	mother	looked	and	looked	,	but	she	could	not	find	them	!
他的	母亲	看起来	和	看起来	,	但	她	可以	不是	寻找	他们	!

他的母亲找啊找，但就是找不到他们！

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ðem; ðəm] !

The	children	looked	and	looked	but	they	could	not	find	them	!
这	孩子们	看起来	和	看起来	但	他们	可以	不是	寻找	他们	!

孩子们找啊找啊，可是就是找不到他们！

[ˈdʒɪmi] [felt] [laɪk] [ˈkraɪɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] !

Jimmy	felt	like	crying	,	but	he	didn't	!
吉米	毛毡	喜欢	哭泣	,	但	他	没有	!

吉米想哭，但他忍住了！

[ɪnˈsted] [hiː; hi] [geɪv] [bæk] [ə; eɪ] [ˈpeni] [tuː; tə] [iːtʃ] [gɜːl] [ænd; ənd] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːkəs] .

Instead	he	gave	back	a	penny	to	each	girl	and	boy	who	had	come	to	the	circus	.
反而	他	给予	后退	一个	一分钱	到	每个	女孩	和	男生	WHO	有	来	到	这	马戏团	.

相反，他给每个来看马戏表演的男孩女孩都退还了一便士。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [həʊm] !

They	all	went	home	!
他们	全部	去	家	!

他们都回家了！

[ˈəʊnli] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [leɪm] [bɔɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈæli] [steɪd] .

Only	the	little	lame	boy	from	the	alley	stayed	.
仅有的	这	小的	瘸	男生	从	这	胡同	入住	.

只有巷子里那个跛脚小男孩留了下来。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [sæt][ɒn][ðə; ði]['gærɑːʒ] [steps] [wɪð] [ðeə(r)]['feɪsɪz][ɪn][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd]

He	and	Jimmy	sat	on	the	garage	steps	with	their	faces	in	their	hands	and
他	和	吉米	卫星	在	这	车库	步骤	和	他们的	面孔	在	他们的	双手	和

[ðeə(r)] ['elbəʊz] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] .

their	elbows	on	their	knees	.
他们的	肘部	在	他们的	膝盖	.

他和吉米坐在车库台阶上，双手捂着脸，双肘撑在膝盖上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .

They	were	thinking	.
他们	是	思维	.

他们在思考。

“ [jɪp] ! [jɪp] !

“	Yip	!	Yip	!
“	叶	!	叶	!

“耶！耶！

[jɪp] !

Yip	!
叶	!

耶！

[jɪp] ! — [jɪp] ! — [jɪp] !

Yip	!	—	Yip	!	—	Yip	!
叶	!	—	叶	!	—	叶	!

耶！——耶！——耶！

” ['dʒɪmi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ] .

”	Jimmy	looked	at	the	lame	boy	.
”	吉米	看起来	在	这	瘸	男生	.

吉米看着那个跛脚男孩。

[ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒɪmi] !

The	lame	boy	looked	at	Jimmy	!
这	瘸	男生	看起来	在	吉米	!

跛脚男孩看着吉米！

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ” [ɑːskt] ['dʒɪmi] .

“	Where	are	they	?	”	asked	Jimmy	.
“	在哪里	是	他们	?	”	问	吉米	.

“他们在哪儿？”吉米问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] ['ðer] [ɪn][ðə; ði]['gærɑːʒ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ] .

“	It	sounds	as	if	they're	in	the	garage	,	”	answered	the	lame	boy	.
“	它	声音	作为	如果	它们是	在	这	车库	,	”	回答	这	瘸	男生	.

“听起来他们好像在车库里，”跛脚男孩回答道。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['gærɑːʒ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] ['veri] ['kwaɪət] !

But	when	they	got	into	the	garage	it	was	EMPTY	and	VERY	QUIET	!
但	什么时候	他们	得到	进入	这	车库	它	曾是	空的	和	非常	安静的	!

但当他们进入车库时，发现里面空无一人，而且非常安静！

[wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði] [steps] .

Once	more	they	went	out	and	sat	on	the	steps	.
一次	更多的	他们	去	出去	和	卫星	在	这	步骤	.

他们再次走出去，坐在台阶上。

[suːn] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [nɔɪz] [ə'gen] .

Soon	they	heard	the	crying	noise	again	.
很快	他们	听到	这	哭泣	噪音	再次	.

很快，他们又听到了哭声。

['dʒɪmi] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
Jimmy called his father .
吉米 称为 他的 父亲 .

吉米给他父亲打了电话。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['lɪsnd] .
Then they all listened .
然后 他们 全部 听着 .

然后他们都听了。

“ [jɪp] ! [jɪp] !
“ Yip ! Yip !
“ 叶 ! 叶 !

“耶！耶！

[jɪp] !
Yip !
叶 !

耶！

[jɪp] ! — [jɪp] ! — [jɪp] !
Yip ! — Yip ! — Yip !
叶 ! — 叶 ! — 叶 !

耶！——耶！——耶！

” [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [stʊd] .
” It came from the corner where the automobile stood .
” 它 来了 从 这 角落 在哪里 这 汽车 站立 .

“声音是从汽车停放的角落传来的。”

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [went] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] .
But when they went in to the car it was EMPTY .
但 什么时候 他们 去 在 到 这 车 它 曾是 空的 .

但当他们进入车内时，发现车里空无一人。

['dʒɪmiz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] .
Jimmy's father was as much puzzled as the boys .
吉米的 父亲 曾是 作为 很多 困惑 作为 这 男孩们 .

吉米的父亲和孩子们一样感到困惑。

[suːn] [ðeɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Soon they heard it again .
很快 他们 听到 它 再次 .

他们很快又听到了。

“ [jɪp] ! [jɪp] !
“ Yip ! Yip !
“ 叶 ! 叶 !

“耶！耶！

[jɪp] !
Yip !
叶 !

耶！

[jɪp] !
Yip !
叶 !

耶！

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [wiːk] .
” It was very weak .
” 它 曾是 非常 虚弱的 .

“它非常弱。”

['sʌd(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [lɑːft] !
Suddenly **Father** **laughed** **!**
突然 父亲 笑了 !

父亲突然笑了!

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [bɪg] [frʌnt] [siːt] !
Then **he** **lifted** **up** **the** **big** **front** **seat** **!**
然后 他 抬起 向上 这 大的 正面 座位 !

然后他抬起了前面的大座椅!

['hʌdld] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] , ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['pʌpiz] !
Huddled **in** **the** **corner** **,** **frightened** **out** **of** **their** **wits** **were** **the** **puppies** **!**
蜷缩着 在 这 角落 , 害怕 出去 的 他们的 智慧 是 这 小狗 !

小狗们蜷缩在角落里，吓得魂飞魄散!

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [neks] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði]
He **lifted** **them** **out** **by** **the** **back** **of** **their** **necks** **and** **placed** **them** **on** **the**
他 抬起 他们 出去 经过 这 后退 的 他们的 脖子 和 放置 他们 在 这
[hʊd] .
hood **.**
兜帽 .

他揪住他们的后颈，把他们提了出来，放在引擎盖上。

“ [juː; jʊ] [skæmp] !
“ **You** **scamps** **!**
“ 你 流浪者 !

“你们这些小淘气!”

” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [hɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [tuːlz] ,
” **he** **said** **,** **“** **You** **hid** **in** **there** **while** **I** **was** **getting** **some** **tools** **,**
” 他 说 , “ 你 隐藏 在 那里 尽管 我 曾是 获得 一些 工具 ,

他说：“我去拿工具的时候，你躲在里面。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʌt] [juː; jʊ] [ɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [juː; jʊ] !
and **I** **shut** **you** **in** **because** **I** **did** **not** **see** **you** **!**
和 我 关闭 你 在 因为 我 做过 不是 看 你 !

我把你关起来是因为我没看见你!

” [suːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːkəs] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] !
” **Soon** **the** **children** **heard** **that** **the** **circus** **dogs** **were** **found** **!**
” 很快 这 孩子们 听到 那 这 马戏团 狗 是 成立 !

“孩子们很快就听说马戏团的狗被找到了!”

[ðeɪ] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [wɪð] [ðeə(r)] ['peniz] !
They **came** **rushing** **back** **with** **their** **pennies** **!**
他们 来了 匆忙 后退 和 他们的 便士 !

他们带着零钱匆匆赶了回来!

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['nɔɪzi] [æz; əz] [ðə; ði] [bɪg] [tent] !
In **a** **few** **minutes** **the** **garage** **was** **as** **noisy** **as** **THE** **BIG** **TENT** **!**
在 一个 很少 分钟 这 车库 曾是 作为 嘈杂 作为 这 大的 帐篷 !

几分钟后，车库里就跟大帐篷一样吵闹了!

[sʌtʃ] ['klæpɪŋ] !
Such **clapping** **!**
这样的 鼓掌 !

好热烈的掌声!

[sʌtʃ] ['ʃaʊtɪŋ] !
Such **shouting** **!**
这样的 喊叫 !

如此喧闹!

[sʌtʃ] ['bɑːkɪŋ] !
Such barking !
这样的 叫声 !

真是吠叫!

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [həʊm] .
When it was all over the children went home .
什么时候 它 曾是 全部 超过 这 孩子们 去 家 .

一切结束后，孩子们都回家了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪm] [bɔɪ] [gɒt][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] .
The little lame boy got his present .
这 小的 瘸 男生 得到 他的 展示 .

那个跛脚的小男孩收到了他的礼物。

[ðə; ði] ['pʌpiz] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] .
The puppies had a good supper .
这 小狗 有 一个 好的 晚餐 .

小狗们吃了一顿丰盛的晚餐。

[ðen] ['dʒɪmi] [tʊk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][naɪs] [lɒŋ] [wɔːk] .
Then Jimmy took them for a nice long walk .
然后 吉米 采取 他们 为了 一个 好的 长的 走 .

然后吉米带他们出去散步了。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪg] [blæk] [kæt] !
Across the street was THE BIG BLACK CAT !
穿过 这 街道 曾是 这 大的 黑色的 猫 !

街对面是那只大黑猫!

[bʌt; bət][ðə; ði] [twɪnz] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
But the twins paid no attention to her .
但 这 双胞胎 有薪酬的 不 注意力 到 她 .

但那对双胞胎根本没理会她。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['hæpi] [ænd; ənd] [fʊl] [ænd; ənd] ['sliːpi] .
They were too happy and full and sleepy .
他们 是 也 快乐的 和 满的 和 困 .

他们太开心、太饱、太困了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神